EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 25.10.2010
KOM(2010) 606 v konečnom znení

2010/0300 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení dohody o ochrane a udržateľnom rozvoji oblasti parku Prespa

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Európska únia uplatňuje na ochranu svojich vôd už mnoho rokov právne predpisy, ktoré prijala ešte v 70. rokoch minulého storočia a ktoré vyvrcholili v roku 2000 rámcovou smernicou o vode (RSV)[1], v ktorej sa ustanovil cieľ ochrany všetkých vôd (rieky, jazerá, podzemné a pobrežné vody), ako aj koordinácia úsilia v rámci spoločných povodí, bez ohľadu na administratívne a politické hranice. Ak správne územie povodia presahuje územie Únie, členské štáty sa podľa RSV snažia o primeranú koordináciu s príslušnými nečlenskými štátmi v záujme dosiahnutia cieľov tejto smernice na celom správnom území povodia[2]. V prípade, že koordinácia má formu medzinárodnej dohody, účasť Európskej únie ako zmluvnej strany je nutná v prípade, ak sa dohoda týka záležitostí spadajúcich do právomoci Únie.

2. Rada v roku 2006 na základe článkov 175 a 300 ods. 1 Zmluvy o ES oprávnila Komisiu zúčastniť sa v mene Európskeho spoločenstva s ohľadom na záležitosti v rámci právomoci Spoločenstva na rokovaniach zameraných na uzatváranie medzinárodných dohôd o povodiach riek vo vzťahu k povodiam, ktoré majú spoločné okrem iného Grécko na jednej strane a Albánsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a/alebo Turecko na strane druhej[3].

3. Oblasť parku Prespa bola na základe vyhlásenia krajín Prespa[4] z 2. februára 2000 vyhlásená za cezhraničnú chránenú oblasť, ktorá je prvá svojho druhu v juhovýchodnej Európe. Jazerá Prespa a ich okolie sú unikátnou prírodnou oblasťou s veľkým ekologickým významom, ktorá môže byť zachovaná len holistickým prístupom na úrovni povodí.

4. Pomocou posilnenej spolupráce v rámci medzinárodných dohôd, ktoré sú podobné úspešným existujúcim dohovorom, ako napríklad dohovory o ochrane rieky Dunaj[5] a o ochrane rieky Rýn[6] členské štáty podporujú úsilie plne a účinne vykonávať právne predpisy EÚ v oblasti vodného hospodárstva a prispievajú k vzájomnému pochopeniu a zdieľaniu priorít s tretími krajinami v oblasti použitia dostupných finančných nástrojov.

5. Dohodu o ochrane a udržateľnom rozvoji parku Prespa prerokovala Európska komisia, Grécko, Albánsko a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a v tejto oblasti zlepšuje existujúcu spoluprácu, ktorá má potenciál prispieť k úspešnej realizácii rámcovej smernice o vode.

   Je preto vhodné, aby Únia uzavrela dohodu o ochrane a udržateľnom rozvoji oblasti parku Prespa.

---

1 Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva, Ú.v. ES L 327, 22.12.2000.

2 Článok 3 ods. 5 smernice 2000/60/ES.

3 Rozhodnutie Rady z 27. júna 2006 o účasti Európskeho spoločenstva na rokovaniach, ktorých cieľom je uzatvorenie medzinárodných dohôd o povodiach riek s cieľom zlepšiť spoluprácu v európskych povodiach, ktoré majú niektoré členské štáty a tretie krajiny spoločné.

4 Albánsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a Grécko.

5 Rozhodnutie Rady z 24. novembra 1997 týkajúce sa uzatvorenia Dohovoru o spolupráci pri ochrane a trvalo udržateľnom využívaní rieky Dunaj, Ú.v. ES L 342, 12.12.1997.

6 Rozhodnutie Rady zo 7. novembra 2000 týkajúce sa uzavretia Dohovoru o ochrane Rýna, Ú.v. ES L 289, 16.11.2000.

2010/0300 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

z …

o uzatvorení dohody o ochrane a udržateľnom rozvoji oblasti parku Prespa

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 192 ods. 1 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Komisie[7],

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu[8],

keďže:

(1) V rámcovej smernici EÚ o vode[9] sa vyžaduje, aby sa členské štáty snažili o primeranú koordináciu s príslušnými nečlenskými štátmi v záujme dosiahnutia cieľov smernice na celom správnom území povodia, keď správne územia povodí presahujú územie Spoločenstva.

(2) Dňa 27. júna 2006 prijala Rada rozhodnutie[10] oprávňujúce Komisiu rokovať v mene Európskeho spoločenstva o uzavretí medzinárodných dohôd o povodiach riek s cieľom zlepšiť spoluprácu v povodiach európskych riek, ktoré majú niektoré členské štáty a tretie krajiny spoločné.

(3) Jazerá Prespa a ich okolie sú unikátnou prírodnou oblasťou s veľkým ekologickým významom, ktorá môže byť zachovaná len holistickým prístupom na úrovni povodí.

(4) Dohodu o ochrane a udržateľnom rozvoji v oblasti parku Prespa prerokovala Európska komisia, Grécko, Albánsko a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a v tejto oblasti zlepšuje existujúcu spoluprácu, ktorá má potenciál prispieť k úspešnej realizácii rámcovej smernice EÚ o vode.

---

7 Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

8 Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

9 Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva, Ú.v. ES L 327, 22.12.2000.

10 Rozhodnutie Rady z 27. júna 2006 o účasti Európskeho spoločenstva na rokovaniach, ktorých cieľom je uzatvorenie dohôd o medzinárodných povodiach riek s cieľom zlepšiť spoluprácu v európskych povodiach, ktoré majú niektoré členské štáty a tretie krajiny spoločné.

(5) Dohoda by sa mala uzatvoriť,

SA ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda o ochrane a udržateľnom rozvoji oblasti parku Prespa sa týmto uzatvára.

Znenie dohody, ktorá bude uzatvorená, je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady určí osobu splnomocnenú konať v mene Európskej únie vo veci oznámenia podľa článku 18 dohody, čím sa vyjadrí súhlas Európskej únie s tým, že bude viazaná dohodou.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom svojho prijatia. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Dátum nadobudnutia platnosti dohody sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V …

Za Radu
predseda
[…]

PRÍLOHA

Dohoda o ochrane a udržateľnom rozvoji

oblasti parku Prespa

Ministerstvá životného prostredia troch štátov, ktoré majú oblasť jazier Prespa spoločnú, a Európska únia, ďalej len „zmluvné strany“,

pamätajúc na vyhlásenie predsedov vlád troch štátov z 2. februára 2000 o vytvorení parku Prespa a ochrane životného prostredia a udržateľnom rozvoji jazier Prespa a ich okolia,

pripomínajúc spoločné vyhlásenie predsedov vlád troch štátov, ktoré majú povodie jazier Prespa spoločné, z 27. novembra 2009 v Pyli,

berúc do úvahy, že jazerá Prespa a ich povodie tvorí unikátnu prírodnú oblasť, ktorej geomorfologická, ekologická, biodiverzitná a kultúrna rozmanitosť má medzinárodný význam ako kľúčový biotop, v ktorom sú zachované mnohé vzácne a/alebo endemické druhy voľne žijúcich rastlín a živočíchov, ako miesta hniezdenia celosvetovo ohrozených vtákov a ako depozitár významného archeologického a tradičného dedičstva,

uznávajúc ich spoločnú zodpovednosť za zachovanie ekosystému povodia jazier Prespa a jeho zložiek, ako aj za jeho prírodné krásy, ktoré sú základom hospodárskeho a sociálneho blahobytu jeho obyvateľov a vytvárania príležitostí na hospodársky rozvoj (vrátane poľnohospodárstva, rybolovu a cestovného ruchu),

v presvedčení, že len prostredníctvom prijatia holistického prístupu na úrovni povodia môžu zabezpečiť a zachovať biodiverzitu, kľúčové funkcie povodia jazier Prespa a jeho úžitok pre človeka,

s vedomím, že jednotlivé opatrenia krajín nie sú na zachovanie ekosystémov Prespa a ich kultúrneho dedičstva pri súčasnom zvyšovaní životnej úrovne ich obyvateľov dostatočné,

v snahe posilniť spoluprácu medzi príslušnými orgánmi a zainteresovanými stranami v troch štátoch s cieľom zachovať a chrániť unikátnu ekologickú hodnotu povodia jazier Prespa a predchádzať príčinám degradácie jeho biotopov a/alebo ich odvrátiť, ako sa vyžaduje vo vyhlásení predsedov vlád z 2. februára 2000,

rozhodnutí preskúmať vhodné metódy riadenia pre udržateľné využívanie a ochranu vôd a sladkovodných ekosystémov jazier Prespa, ako sa vyžaduje vo vyhlásení predsedov vlád z 2. februára 2000 a v súlade s požiadavkami rámcovej smernice EÚ o vode 2000/60/ES a súvisiacich smerníc,

súc si vedomí dlhej histórie ľudského využitia tejto oblasti a zlučiteľnosti tradičného využitia s ochranou prírody,

potvrdzujúc záväzok týkajúci sa udržateľného rozvoja v povodí jazier Prespa, ktorý možno dosiahnuť koherentným spôsobom prostredníctvom cezhraničnej spolupráce v súlade so zásadami integračného procesu v Európskej únii,

berúc na vedomie dialóg o povodí rieky Drin, ktorý sa začal v roku 2009 medzi príslušnými orgánmi a zainteresovanými stranami s cieľom rozvíjať spoločnú víziu udržateľného riadenia tohto povodia a podporu cezhraničnej spolupráce,

so zreteľom na príslušné ustanovenia platných medzinárodných právnych predpisov v oblasti ochrany životného prostredia, ktorých sú zmluvnými stranami alebo signatármi,

pripomínajúc platné dvojstranné dohody medzi zmluvnými stranami týkajúce sa spolupráce v oblasti ochrany životného prostredia a udržateľného rozvoja,

vzhľadom na to, že jedna zo zmluvných strán je členským štátom Európskej únie, jedna je kandidátskou krajinou na členstvo v EÚ a jedna je potenciálnou kandidátskou krajinou na členstvo v EÚ a že posledné dve uzatvorili tiež dohodu o stabilizácii a pridružení k EÚ,

uznávajúc rozdielne, ale navzájom sa doplňujúce funkcie vládnych a mimovládnych organizácií z troch zmluvných štátov, pokiaľ ide o zachovanie a riadenie oblasti Prespa,

s prihliadnutím na skúsenosti získané od roku 2000 prostredníctvom činnosti dočasného koordinačného výboru a jeho sekretariátu v rámci trojstrannej spolupráce týkajúcej sa parku Prespa,

s ohľadom na strategický akčný plán udržateľného rozvoja parku Prespa vypracovaný v rámci dočasného koordinačného výboru a jeho sekretariátu,

sa dohodli takto:

Prvá časť – Všeobecné ustanovenia

Článok 1 – Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody pojem:

- „oblasť parku Prespa“ (ďalej len „oblasť“) je zemepisná oblasť na území troch štátov nachádzajúca sa v povodí jazier Prespa, ktorá zahŕňa povrchové a riadne priradené podzemné vody a na základe vyhlásenia z 2. februára 2000 je označená ako cezhraničná chránená oblasť,

- „cezhraničný vplyv“ je akýkoľvek vplyv na životné prostredie v oblasti právomoci jednej zo zmluvných strán vrátane nepriaznivých účinkov na ľudské zdravie a bezpečnosť, flóru, faunu, pôdu, ovzdušie, vodu, podnebie, krajinu a historické pamiatky alebo iné hmotné štruktúry či vzájomné pôsobenie týchto faktorov, ako aj účinky na kultúrne dedičstvo alebo sociálno-ekonomické podmienky vyplývajúce zo zmien týchto faktorov, spôsobené zmenou, ktorej fyzický pôvod je úplne alebo čiastočne v oblasti právomoci inej zmluvnej strany.

Článok 2 – Cieľ dohody

Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zabezpečiť integrovanú ochranu ekosystémov a udržateľný rozvoj oblasti parku Prespa vrátane vypracovania integrovaných plánov riadenia povodí v súlade s medzinárodnými normami a normami Európskej únie.

Druhá časť – Zásady spolupráce

Článok 3 – Základné povinnosti

1. Aby sa splnili ciele stanovené v článku 2, zmluvné strany na základe zvrchovanej rovnosti, územnej celistvosti, vzájomného prospechu a dobrej vôle prijmú jednotlivo i spoločne potrebné opatrenia a uplatnia najlepšie dostupné techniky, aby:

   a) obozretne riadili kvalitu a množstvo vody v jazerách Prespa, pričom budú venovať osobitnú pozornosť vodnej hladine oboch jazier;

   b) predchádzali znečisťovaniu vôd v oblasti jazier Prespa, kontrolovali ho a znižovali jeho rozsah;

   c) chránili a zachovávali biodiverzitu oblasti najmä ochranou endemických, vzácnych a ohrozených druhov voľne žijúcich rastlín a živočíchov alebo druhov, ktorým hrozí vyhynutie, a obnovou a správou citlivých biotopov, ako aj ekosystémov a funkcií ekosystému na základe medzinárodných právnych predpisov a právnych predpisov EÚ vrátane smernice 92/43/EHS a smernice 2009/147/ES a politiky EÚ v oblasti biodiverzity;

   d) chránili pôdy pred eróziou, vyčerpaním, infekciami a znečistením;

   e) zabezpečili, podporovali a kontrolovali šetrné využívanie prírodných zdrojov a udržateľný rozvoj oblasti parku Prespa;

   g) zabránili zavedeniu a pestovaniu/chovu cudzích živočíšnych a rastlinných druhov;

   h) účinne regulovali činnosti, ktoré spôsobujú alebo môžu spôsobiť negatívny vplyv na oblasť jazier Prespa, s cieľom zabrániť takýmto účinkom alebo ich minimalizovať.

2. Na tento účel zmluvné strany:

   a) navrhnú a uskutočnia integrované plány riadenia a programy na ochranu a udržateľný rozvoj oblasti v súlade so strategickým akčným plánom udržateľného rozvoja parku Prespa;

   b) vypracujú koherentné stratégie pre územné a mestské plány a plány iného využitia pôdy, ako aj plány riadenia chránených oblastí s cieľom zabezpečiť riadenie povodia tohto územia v súlade so zásadou udržateľného rozvoja a zvýšenou ochranou, ktorá sa pre oblasť požaduje na základe medzinárodných právnych predpisov a právnych predpisov EÚ vrátane smernice 92/43/EHS a smernice 2009/147/ES;

   c) schvália a budú dôsledne uplatňovať ekologické normy a kritériá pre povodia, ako je uvedené v článku 4;

   d) prijmú a zavedú právne, administratívne, hospodárske, finančné a technické opatrenia s cieľom zabezpečiť:

      i v maximálnej možnej miere uplatňovanie zásad udržateľného poľnohospodárstva a chovu zvierat s malým dosahom, a to na základe únosného zaťaženia oblasti a pravidiel rybolovu zlučiteľných s koncepciou obozretného používania;

ii hospodárenie s odpadom z domácností a s poľnohospodárskym odpadom v súlade s najlepšími dostupnými technikami;

iii zlepšenie a modernizáciu cestných a komunikačných sietí a ďalšej sociálnej infraštruktúry a služieb v súlade s ochranou biodiverzity, zachovaním chránených oblastí a udržateľným rozvojom oblasti parku Prespa;

e) uľahčia pravidelnú výmenu názorov medzi zmluvnými stranami, zachovajú tradičnú architektúru a pamiatky, vyvinú a zavedú spoločnú stratégiu turistického rozvoja oblasti a podporia zvyšovanie informovanosti verejnosti a environmentálne vzdelávanie ako prostriedok na dosiahnutie riešení na miestnej úrovni;

f) urýchlia úplnú a účinnú implementáciu práv jednotlivcov, ktorí žijú v oblasti povodia, na prístup k informáciám o životnom prostredí, na účasť verejnosti na rozhodovacom procese v záležitostiach životného prostredia a na prístup k právu v týchto otázkach;

g) vytvoria a budú udržiavať účinný spoločný štandardný systém monitorovania na účely sledovania, riadenia a kontroly stavu životného prostredia jazier a ich povodia;

h) v prípade nepredvídaných udalostí prijmú spoločné opatrenia na ich rýchle vyhodnotenie a zmiernenie ich dôsledkov.

Článok 4 – Environmentálne normy a kritériá

1. Zmluvné strany tejto dohody s pomocou výboru definovaného v článku 10 stanovia presné kritériá, normy, limity a ciele, pokiaľ ide o ochranu, zachovanie a rozvoj oblasti v súlade s cieľmi článku 2.

2. Na tento účel zmluvné strany prijmú primerané opatrenia, aby:

a) zaviedli právne záväzky vyplývajúce z medzinárodných noriem a noriem EÚ na ochranu a zachovanie jazier a ich povodia;

b) prispôsobili príslušné vnútroštátne environmentálne normy a kritériá miestnym podmienkam a požiadavkám povodia;

c) si vyžiadali použitie najlepších dostupných technológií a moderných environmentálnych postupov.

Článok 5 – Udržateľné hospodárenie s vodou

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci, pokiaľ ide o hospodárenie s vodami oblasti parku Prespa udržateľným spôsobom. To zahŕňa integrované hospodárenie so zdrojmi povrchových a podzemných vôd na úrovni povodí na základe smernice 2000/60/ES a súvisiacich smerníc, ktoré zabezpečujú:

a) vodu v dostatočnom množstve a primeranej kvality na pitné účely;

b) vodu v dostatočnom množstve a primeranej kvality na zachovanie, ochranu a v prípade potreby obnovu prirodzených vodných ekosystémov vrátane mokradí a ich funkcií;

c) vodu v dostatočnom množstve a primeranej kvality na ďalšie opodstatnené použitie, ktoré prispieva k udržateľnému hospodárskemu a sociálnemu rozvoju miestnych spoločností s prihliadnutím na potrebu prispôsobiť sa možným vplyvom zmeny klímy;

d) nápravu alebo zmiernenie negatívnych vplyvov minulých hydrologických zásahov s osobitným dôrazom na systém „rieka Devolli - Malé Prespanské jazero“;

e) ochranu pred škodlivými účinkami vôd (povodne, erózia atď.) pomocou najlepších dostupných techník;

f) riešenie konfliktov záujmov spôsobených rôznym používaním a

g) účinnú kontrolu režimu hospodárenia s vodou, ktorý sa zavedie.

Na tento účel zmluvné strany zriadia pracovnú skupinu pre vodu, ako je ustanovené v článku 14.

Článok 6 – Výmena údajov a informácií

Zmluvné strany zriadia formálny systém pravidelnej výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi s cieľom pomôcť dosiahnuť účinnú ochranu oblasti parku Prespa vrátane výmeny:

a) kvalitatívnych a kvantitatívnych údajov o vode, vodných ekosystémoch a dôležitých biotopoch a druhoch;

b) skúseností získaných pri uplatňovaní najlepších dostupných techník a výsledkov výskumu a vývoja v oblasti ochrany mokradí, hospodárenia s vodou a opatrení na prevenciu, znižovanie a kontrolu znečistenia.

Článok 7 – Cezhraničný vplyv

Zmluvné strany spolupracujú s cieľom dohodnúť sa na opatreniach zameraných na zabezpečenie integrity životného prostredia, a najmä vodných zdrojov v danej oblasti a odstránenie alebo zníženie cezhraničných vplyvov na životné prostredie spôsobených ľudskou činnosťou. Spolupracujú najmä na rozvoji a uplatňovaní vhodných postupov posudzovania vplyvov na životné prostredie v oblasti v súlade s dohovorom z Espoo o posudzovaní vplyvov na životné prostredie presahujúcich hranice štátov, ktorého sú zmluvnými stranami.

Článok 8 – Spolupráca s medzinárodnými organizáciami a darcami

Pri vykonávaní tejto dohody budú zmluvné strany hľadať partnerov na miestnej, vnútroštátnej i medzinárodnej úrovni a budú spolupracovať najmä s:

– Ramsarským dohovorom a iniciatívou MedWet,

– Rozvojovým programom OSN (UNDP),

– Globálnym environmentálnym fondom (GEF),

– bilaterálnymi darcami pôsobiacimi v regióne, ako napríklad KfW (Kreditanstalt für Wiederaufbau), GTZ (Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit) a SDC (Sparekassernes Datacenter),

– UNESCO,

– Medzinárodnou úniou na ochranu prírody a prírodných zdrojov (IUCN),

– inštitúciami Európskej únie,

– a inými.

Tretia časť – Mechanizmy spolupráce

Článok 9 – Skupina na vysokej úrovni

Ministri životného prostredia troch zmluvných štátov a predstaviteľ EÚ sa budú pravidelne stretávať s cieľom preskúmať pokrok pri vykonávaní tejto dohody a dosahovaní cieľov stanovených v článku 2, hodnotiť činnosť Riadiaceho výboru pre park Prespa a jeho pomocných orgánov, stanoviť program spoločných činností v oblasti parku Prespa na nadchádzajúce obdobie a poskytovať politické usmernenia. Tieto stretnutia sa budú konať najmenej raz za dva roky, ak sa zmluvné strany nerozhodnú inak, alebo na písomnú žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany, a to striedavo v troch zmluvných štátoch.

Článok 10 – Riadiaci výbor pre park Prespa

1. V záujme zabezpečenia účinnosti dosahovania cieľov a záväzkov ustanovených v tejto dohode zmluvné strany týmto zriaďujú Riadiaci výbor pre park Prespa.

2. Riadiaci výbor pre park Prespa je spôsobilý k medzinárodným právnym úkonom ako mnohostranná inštitúcia, nevyhnutným na výkon svojich funkcií vrátane udržiavania vzťahov s darcami s cieľom zabezpečiť projekty a dary, ktoré budú použité na vykonávanie tejto dohody.

3. Riadiaci výbor pre park Prespa má toto zloženie:

   a) jeden zástupca Ministerstva životného prostredia každého zmluvného štátu a jeden zástupca Európskej únie;

   b) jeden zástupca miestnych spoločenstiev v regióne Prespa z každého zmluvného štátu;

   c) jeden zástupca environmentálnych mimovládnych organizácií (MVO) s významnými miestnymi aktivitami v oblasti Prespa z každého zmluvného štátu;

   d) jeden zástupca miestnych orgánov pre riadenie chránených oblastí z každého zmluvného štátu;

   e) jeden stály pozorovateľ z iniciatívy MedWet v rámci Dohovoru o mokradiach (Ramsar);

f) jeden stály pozorovateľ z Riadiaceho výboru pre Ohridské jazero.

Zástupcovia zmluvných strán vo výbore musia byť oficiálne vymenovaní do troch mesiacov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

4. Výbor zasadá pravidelne (dvakrát ročne). Mimoriadne zasadanie výboru sa zvoláva na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán.

5. V každom kalendárnom roku sa pravidelné zasadania budú konať striedavo v troch zmluvných štátoch. Dve po sebe nasledujúce riadne zasadania sa preto uskutočnia v každom štáte každé tri roky. Ak je to možné, pravidelné zasadania by sa mali konať v regióne Prespa.

6. Zasadaniam predsedá zástupca zmluvného štátu, v ktorom sa konajú. Funkčné obdobie predsedníctva vychádza z každoročnej rotácie podľa odseku 5.

7. Pracovným jazykom výboru bude angličtina.

8. Na svojom prvom zasadnutí výbor schváli svoje vnútorné pravidlá organizácie a rokovací poriadok.

9. Výbor môže prizvať k účasti na svojich zasadaniach odborníkov v závislosti od témy stretnutia a môže vytvárať pracovné skupiny, ktoré sa zaoberajú konkrétnymi otázkami a ktorú sú zložené z odborníkov a úradníkov. Prvá pracovná skupina zriadená na základe tejto dohody (článok 14) sa zaoberá otázkami hospodárenia s vodnými zdrojmi.

10. Štyri roky od začatia činnosti Riadiaceho výboru pre park Prespa preskúma skupina na vysokej úrovni jeho fungovanie a účinnosť podľa článku 9 a v prípade potreby sa upraví jeho zloženie a mandát v súlade s článkom 17 tejto dohody.

Článok 11 – Funkcie riadiaceho výboru

Riadiaci výbor pre park Prespa:

1. monitoruje a koordinuje činnosti vykonávané v záujme ochrany a udržateľného rozvoja oblasti parku Prespa v rámci implementácie tejto dohody a strategického akčného plánu pre udržateľný rozvoj parku Prespa;

2. identifikuje a odporúča zmluvným stranám a ostatným zainteresovaným subjektom ďalšie kroky a činnosti, opatrenia a aktivity nevyhnutné na vykonávanie tejto dohody a vyzýva ich, aby spolupracovali, koordinovali a realizovali spoločné projekty. Presnejšie, výbor pomáha zmluvným stranám pri zaisťovaní a posilňovaní účinnosti tejto dohody tým, že poskytuje odporúčania a stanoviská týkajúce sa:

   a) navrhovania a uplatňovania noriem, ekologických kritérií a požiadaviek, ktoré budú slúžiť ako základ na dosiahnutie integrovanej ochrany a udržateľného rozvoja jazier a ich povodia;

   b) dokončenia regulačného rámca oblasti povodia vrátane územných plánov, predpisov súvisiacich s chránenými územiami a plánov riadenia;

c) vypracovania a uplatňovania stratégií, integrovaných plánov a programov riadenia, ktoré sa budú realizovať v oblasti parku Prespa a ktoré ovplyvňujú alebo môžu ovplyvniť dosiahnutie cieľov tejto dohody;

d) uplatňovania programu účinného monitorovania, aby bolo možné sledovať, riadiť a kontrolovať stav životného prostredia a stav útvarov povrchových a podzemných vôd;

e) definovania prioritných smerov a programov vedeckého štúdia a výskumu v rámci ochrany a udržateľného rozvoja oblasti parku Prespa a podpory uverejnenia odborných informácií;

f) zberu, spracovania a uverejnenia informácií o životnom prostredí v oblasti jazier Prespa;

g) podpory účasti verejnosti, mimovládnych organizácií a ostatných zainteresovaných strán na ochrane jazier a ich povodia.

3. uľahčuje koordináciu plánovania a aktivít s cezhraničným významom miestnych orgánov pre riadenie chránených oblastí v troch zúčastnených štátoch;

4. vyhodnocuje výsledky prebiehajúcich opatrení v súlade s cieľmi podľa článku 2 a svoje zistenia šíri ďalej;

5. slúži ako riadiaci orgán pre Globálny fond pre životné prostredie (GEF) a iné podobné programy a projekty týkajúce sa danej oblasti;

6. identifikuje a navrhuje možné zdroje financovania na nevyhnutné kroky, opatrenia a projekty na vnútroštátnej, európskej a medzinárodnej úrovni;

7. zhromažďuje všetky dostupné informácie týkajúce sa jazier a ich povodia, žiada a prijíma návrhy vládnych inštitúcií, subjektov a mimovládnych organizácií s cieľom zlepšiť svoju činnosť a zvýšiť záväzok zmluvných strán v rámci vykonávania tejto dohody;

8. zostavuje a zverejňuje výročnú správu o stave životného prostredia v oblasti parku Prespa, ktorá bude zahŕňať jednu časť s opisom práce výboru;

9. spolupracuje s Riadiacim výborom pre Ohridské jazero, získava štatút pozorovateľa na jeho zasadaniach a koordinuje aktivity s cieľom dosiahnuť čo najlepšie výsledky v oblasti ochrany a udržateľného rozvoja širšieho regiónu;

10. v prípade potreby prispieva k dialógu o procese udržateľného riadenia širšieho povodia rieky Drin;

11. prispieva k mobilizácii zdrojov zmluvných strán a medzinárodného spoločenstva, aby podľa potreby mohol riadiť riziká a zmierňovať negatívne vplyvy v prípade neočakávaných udalostí, ako sú povodne, lesné požiare a iné prírodné alebo antropogénne katastrofy, a chrániť aj zraniteľné ekosystémy v danej oblasti a ich funkcie a služby pred dôsledkami zmeny klímy.

Článok 12 – Rozhodovanie riadiaceho výboru

1. Výbor rozhoduje na základe konsenzu. V prípade, že ho nedosiahne, otázka sa predloží na riešenie skupine na vysokej úrovni.

2. Výbor svoje odporúčania oznámi zmluvným stranám.

3. Každá zmluvná strana implementuje odporúčania výboru v súlade s vnútroštátnym právom a výboru podáva pravidelné správy o prijatých opatreniach na ich vykonanie.

4. V prípade, že zmluvná strana nie je schopná alebo je len čiastočne schopná implementovať odporúčania výboru, informuje o tom výbor, vysvetlí dôvody nevykonávania a navrhne spôsoby a časový harmonogram vykonávania.

5. Výbor vedie evidenciu prijatých rozhodnutí.

Článok 13 – Sekretariát

1. Výboru pri plnení jeho povinností pomáha sekretariát ako pomocný technický orgán.

2. Sekretariát bude pozostávať z troch osôb, z každého zmluvného štátu jedna, ktoré menuje Ministerstvo životného prostredia. Sekretariát bude viesť odborník na cezhraničnú spoluprácu v otázkach riadenia chránených oblastí a povodí, ktorého má zvoliť výbor prostredníctvom medzinárodnej výzvy na predkladanie žiadostí.

3. Činnosť sekretariátu sa riadi rozhodnutiami riadiaceho výboru a dohliada na ňu predseda tohto výboru.

4. Sekretariát vykonáva tieto konkrétne úlohy, pokiaľ to umožňuje rozpočet:

   a) prípravu ročného pracovného plánu pre Riadiaci výbor pre park Prespa s podrobným rozpočtom a pracovných plánov pre jednotlivé oblasti (napr. plán komunikácie) s podrobnými rozpočtami a sledovanie ich vykonávania;

   b) prípravu alebo pomoc pri príprave zasadnutí, ktoré sa konajú v rámci tejto dohody;

   c) uľahčenie konzultácií o stratégii a iných relevantných otázkach týkajúcich sa tejto dohody medzi zúčastnenými stranami a konzultácií na úrovni tvorby politiky a na technickej úrovni v rámci pracovných skupín a/alebo skupín odborníkov;

   d) zber, hodnotenie a šírenie údajov a informácií o právnych predpisoch, opatreniach a činnostiach, ktoré majú alebo môžu mať významný vplyv na dosahovanie cieľov uvedených v článku 2;

   e) sledovanie vykonávania spoločných projektov;

   f) zostavovanie, hodnotenie, zverejňovanie a podporu výsledkov vedeckého výskumu a spolupráce v oblasti parku Prespa;

   g) kontakty a stretnutia s darcami, prípravu alebo pomoc pri príprave projektovej dokumentácie;

h) preklad kľúčových dokumentov, technickú a administratívnu podporu pre zástupcov miestneho spoločenstva;

i) zastúpenie výboru na medzinárodných fórach;

j) akékoľvek iné povinnosti, ktoré mu určí výbor.

5. Sídlo sekretariátu je v Grécku v meste Aghios Germanos na základe rotačného systému na obdobie štyroch rokov, alebo kým výbor nerozhodne inak.

6. Výbor je s ohľadom na výkon svojich funkcií oprávnený uzavrieť dohodu o sídle s hostiteľskou krajinou.

Článok 14 – Pracovná skupina pre hospodárenie s vodou

1. Riadiaci výbor pre park Prespa zriadi v súlade s ustanoveniami článku 10 pracovnú skupinu pre hospodárenie s vodou.

2. Zmluvné štáty navrhnú po konzultácii ako členov tejto pracovnej skupiny orgány a subjekty s príslušnými právomocami v oblasti hospodárenia s vodou v časti parku Prespa, ktorá sa nachádza v rámci ich územia, a informujú o tomto návrhu predsedu Riadiaceho výboru pre park Prespa.

3. Pracovná skupina pre hospodárenie s vodou navrhne odporúčania, ktoré vychádzajú zo zásad integrovaného riadenia povodia, ako je uvedené v rámcovej smernici EÚ o vode (2000/60/ES), a ktoré má prijať riadiaci výbor.

4. Konkrétne úlohy a mandát pracovnej skupiny budú definované prostredníctvom konzultácií medzi zmluvnými štátmi.

5. Prevádzkové náklady pracovnej skupiny pre hospodárenie s vodou (účasť na zasadaniach a ich organizácia) bude počas štyroch rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody hradiť grécke Ministerstvo životného prostredia, energetiky a zmeny klímy.

Článok 15 – Výdavky spoločných orgánov

1. Implementácia pracovného plánu Riadiaceho výboru pre park Prespa sa financuje z pravidelných ročných príspevkov zmluvných strán a z iných zdrojov.

2. Každá zmluvná strana v zásade znáša výdavky spojené s účasťou svojich členov na zasadaniach výboru, sekretariátu a pracovných skupín s výnimkou článku 14 ods. 5.

3. Zmluvná strana, na ktorej území sa bude konať zasadanie výboru, znáša výdavky na jeho organizáciu.

4. Sekretariát pripraví ročný rozpočet pokrývajúci jeho náklady a predloží ho na schválenie výboru. Rozpočet je financovaný z pravidelných ročných príspevkov zmluvných štátov a z iných zdrojov. Kancelárske priestory poskytne zmluvná strana, na ktorej území sídli sekretariát, zvyčajne mimo rozpočtu.

Štvrtá časť – Riešenie sporov

Článok 16

V prípade sporu medzi zmluvnými stranami týkajúceho sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody budú zmluvné strany hľadať riešenie prostredníctvom rokovaní alebo akýmkoľvek iným spôsobom riešenia medzinárodných sporov, ktorý je pre ne prijateľný.

Piata časť – Záverečné ustanovenia

Článok 17 – Zmeny a doplnenia dohody

1. Zmeny a doplnenia tejto dohody môže navrhnúť ktorákoľvek zmluvná strana.

2. Akákoľvek zmena a doplnenie tejto dohody podlieha konsenzu. Zmeny a doplnenia nadobudnú účinnosť v súlade s postupom uvedeným v článku 18 odseku 2.

Článok 18 – Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda bude podliehať ratifikácii v súlade s vnútroštátnymi postupmi každej zmluvnej strany.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom prijatia posledného písomného oznámenia, v ktorom sa zmluvné strany navzájom informujú o ratifikácii dohody.

Článok 19 – Vzťah k iným dohodám

1. Žiadne ustanovenie tejto dohody sa nedotýka práv ani povinností zmluvnej strany vyplývajúcich z akejkoľvek dohody, ktorá je platná v deň, keď nadobúda platnosť táto dohoda. Žiadne ustanovenie tejto dohody sa nedotýka práv ani povinností zmluvnej strany, ktoré vyplývajú z právnych predpisov EÚ.

2. Na vykonávanie tejto dohody môžu zmluvné strany uzatvárať dvojstranné alebo trojstranné dohody alebo dojednania, ktoré nesmú byť v rozpore s touto dohodou.

Článok 20 – Trvanie platnosti dohody a odstúpenie od zmluvy

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú, pokiaľ jedna zo zmluvných strán diplomatickou cestou neoznámi svoje želanie odstúpiť od nej. V tomto prípade sa platnosť tejto dohody skončí šesť mesiacov po dátume takéhoto písomného oznámenia. Ak nie je dohodnuté inak, toto ukončenie neovplyvní platnosť akýchkoľvek prebiehajúcich dojednaní ani projektov predložených podľa tejto dohody.

Uzavretá v Pyli 2. februára 2010 v štyroch vyhotoveniach v anglickom jazyku, pričom všetky znenia sú autentické.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní, riadne k tomu splnomocnení, podpísali túto dohodu.